Angaraaka Aashrayamyaham

Ragam: Surutti (28th Mela Janyam)
ARO: S R2 M1 P N2 D2 N2 S
AVA: S N2 D2 P M1 P M1 R2 S
Talam: Rupakam
Composer: Mutthuswami Dikshitar
Version: M.S. Subbulakshmi

Pallavi:
Angaarakam Aashrayamyaham
Vinathaa Sritha Jana Mandaaram
Mangalavaaram Bhoomi Kumaaram Vaaram Vaaram

Anupallavi:
Sringaraaraka Mesha Vruschika Raasya-adi Pathim
Raktha-angam Raktha-ambaraadi Dharam Shakhti Soola Dharam
Mangalam Kambu Galam Manjulatara Padha Yugalam
Mangala-Daayaka Mesha Thurangam Makarotthungam

Charanam:
Daanava Sura Sevitha Manda-smitha Vilasitha Vakthram
Dharani Pradam Bhraathrur-Kaarakam Raktha Neethram
Dheena Rakshakam Poojitha Vaidhyamaaththa Ksheethram
Divyoughaadi Guru Guha Kataaksha-Anugraha Paathram
Bhanu Chandra Guru Mitram Bhaasamaana Sukalathram
Jaanustha Hastha Chithram Chaturbhuja Mathi Vichitram

Meanings (From T.K. Govinda Rao's Book)
I ("aham") take refuge ("ashraya" or "vaaram") in Angaaraka, the divine Mandaara tree to the humble dependent devotees ("sritha jana") who pray ("vinata") to him. He is the presiding deity of Mangalavaaram - tuesday. He is the son ("kumaaram") of the Earth ("bhoomi"). He is the Lord ("pathim") of the cherished ("sringaaraka") Aries ("mesha") and Scorpio ("vruschika") zodiac signs. He shines with a reddish ("raktha") form ("angam"). He wears ("dharam") a red ("raktha") dress ("ambara"). He carries a sword ("shakti") and a trident ("soola"). He is the auspicious one ("mangalam"). He wears a necklace ("kambu") on his beautiful neck ("galam"). He has lovely ("manjula-tara") feet ("pada-yugalam") and is the bestower ("daayaka") of auspiciousness ("mangala"). He rides ("thurangam") on a goat ("mesha") and whose highest apogee ("uthungam") is Capricorn ("makara raasi"). He is worshipped ("sevitha") by gods ("sura") and demons ("daanava"). His face ("vakthram") is always beaming ("vilasitha") and smiling ("smitha"). He is the bestower ("pradam") of wealth of lands ("dharani") and brotherhood ("braathrur-kaarakam"). He has red ("raktha") eyes ("netram"). He is the protector ("rakshakam") of the afflicted ("dheena"). He is worshipped ("poojitha") in the Vaidyanaaththa Kshetra. He is favored ("kataaksha-anugraha patram") by three groups of divine teachers such as Divayugha, Siddhaunga and Maanavanauga in the Sri-Chakra worship. He is favored ("anugraha patram") by Guruguha. He is the friend ("mitram") of the sun ("Surya" or "bhaanu"), the moon ("chandra") and Jupiter ("brihaspati" or "guru"). He shines ("bhaasamaana") with his good wife, with his hand ("hastha") on his knees ("jaanustha"), having four ("chatur") arms ("bhujaa") and he is quite ("mathi") extraordinary ("vichitram").

Pallavi:
Angaarakam maashrayamyaham
Vinathaa sritha jana mandaaram
Mangalavaaram Bhoomi Kumaaram Vaaram Vaaram
I ("aham") take refuge ("ashraya" or "vaaram") in Angaaraka...

... the divine Mandaara tree to the humble dependent devotees ("srita jana") who pray ("vinata") to him.

He is the presiding deity of Mangalavaara - tuesday. He is the son ("kumaaram") of the Earth ("bhoomi").

Anupallavi:

Sringaaraka Meesha Vruschika Raasyaadi pathim
Rakthaangam Rakthaambaraadi dharam Shakti Soola dharam
Mangalam Kambugalam Manjuladhara padha yugalam
Mangalaayaka Meesha Thurangam Makarothungam

He is the Lord ("pathim") of the cherished ("sringaaraka") Aries ("mesha") and Scorpio ("vruschika") zodiac signs.

He shines with a reddish ("raktha") form ("angam"). He wears ("dharam") a red ("raktha") dress ("ambara"). He carries a sword ("shakti") and a trident ("soola").

He is the auspicious one ("mangalam"). He wears a necklace ("kambu") on his beautiful neck ("galam"). He has lovely ("manjula-tara") feet ("pada-yugalam") ...

... he is the bestower ("daayaka") of auspiciousness ("mangala"). He rides ("thurangam") on a goat ("mesha") and whose highest apogee ("utthungam") is Capricorn ("makara raasi").
He is worshipped ("sevitha") by gods ("sura") and demons ("daanava").

His face ("vakthram") is always beaming ("vilasitha") and smiling ("smitha").

He is the bestower ("pradam") of wealth of lands ("dharani") and brotherhood ("braathru-kaarakam").

He has red ("raktha") eyes ("netram").

He is the protector ("rakshakam") of the afflicted ("dheena"). He is worshipped ("poojitha") in the Vaidyanaatha Kshetra.

He is favored ("kataaksha-anugraha patram") by three groups of divine teachers such as Divayugha, Siddhaugha and Maanavauga in the Sri-Chakra worship. He is favored ("anugraha patram") by Guruguha.

He is the friend ("mitram") of the sun ("Surya" or "bhaanu"), the moon ("chandra") and Jupiter ("brihaspati" or "guru"). He shines ("bhaasamaana") with his good wife...
He appears ("chitram") with his hand ("hastha") on his knees ("jaanustha"), having four ("chatur") arms ("bhuja") and he is quite ("mathi") extraordinary ("vichitram").